



BIÊN BẢN GHI NHỚ

Giữa

Fundação Alexandre de Gusmão - nước Cộng hòa Liên Bang Bra-xin

và

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam

Xét nhu cầu cần có những tư duy tiên bộ mang tính quốc tế ứng phó với các thách thức mang tính toàn cầu nhằm thúc đẩy một thế giới công bằng, hòa bình, thịnh vượng và bền vững;

Ghi nhận tiềm năng hợp tác giữa *Fundação Alexandre de Gusmão - nước Cộng hòa Liên Bang Bra-xin (FUNAG)* và *Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam (VUFO)* nhằm tăng cường quan hệ giữa Việt Nam và Bra-xin, trên cơ sở tôn trọng quy định và luật pháp của từng nước;

Hai bên đã thống nhất biên bản ghi nhớ (Mou) với những nội dung như sau:

Điều I – Mục tiêu

Xây dựng quan hệ hợp tác dài hạn giữa FUNAG và VUFO nhằm thúc đẩy và tăng cường mối quan hệ hữu nghị và hiểu biết lẫn nhau giữa Bra-xin và Việt Nam nói chung, và giữa hai tổ chức nói riêng;

Tạo khuôn khổ tổ chức các hoạt động hợp tác trong các lĩnh vực hai bên cùng quan tâm thông qua các sự kiện, hội thảo quốc tế, và các sáng kiến khác có thể đóng góp vào việc làm sâu sắc thêm sự hiểu biết lẫn nhau giữa Việt Nam và Bra-xin;

Thiết lập và duy trì các mối quan hệ hợp tác trên nguyên tắc bình đẳng và cùng có lợi.



Điều II – Phạm vi hợp tác

FUNAG và VUFO có thể hợp tác tổ chức các buổi thảo luận, hội thảo, hoặc các sáng kiến chung về một số vấn đề cụ thể trong nhiều lĩnh vực rộng, bao gồm nhưng không giới hạn ở các lĩnh vực sau:

- a. Quản trị toàn cầu
- b. Hòa bình và an ninh quốc tế
- c. Phát triển bền vững
- d. Phát triển xã hội và giảm nghèo
- e. Quan hệ giữa Việt Nam và Bra-xin
- f. Các vấn đề liên quan tới MERCOSUR và Nam Mỹ
- g. Các vấn đề liên quan tới ASEAN và Đông Nam Á
- h. Thương mại và đầu tư

Điều III – Đầu mối liên lạc chính

FUNAG chỉ định Chủ tịch, Đại Sứ Sérgio Eduardo Moreira Lima làm đầu mối liên lạc chính chịu trách nhiệm thực hiện Biên bản ghi nhớ này.

VUFO chỉ định ông Đôn Tuấn Phong, Phó Chủ tịch Phụ trách VUFO làm đầu mối liên lạc chính chịu trách nhiệm thực hiện Biên bản ghi nhớ này.

Điều IV – Tổ chức thực hiện và tài chính

VUFO và FUNAG sẽ trao đổi để xác định các chương trình cụ thể để thực hiện Biên bản ghi nhớ này.

Các hoạt động và yêu cầu cần thiết để thực hiện Điều I và II sẽ được hai bên thảo luận và nhất trí trên cơ sở từng trường hợp cụ thể.

Biên bản ghi nhớ này không ràng buộc bất cứ nghĩa vụ tài chính hoặc trách nhiệm nào lên FUNAG và VUFO trừ khi có thỏa thuận chung về việc tổ chức một sự kiện hoặc hoạt động cụ thể.



Điều V – Sửa đổi, thời hạn và chấm dứt Biên bản ghi nhớ

Biên bản ghi nhớ này có thể được xem xét và bổ sung bất kỳ lúc nào dựa trên quyết định của cả hai bên; bất kỳ điều chỉnh nào cũng phải có văn bản chấp thuận của cả hai bên. Việc chỉnh sửa sẽ có hiệu lực vào ngày hai bên quyết định và là một phần không thể tách rời của Biên bản ghi nhớ này.

Biên bản ghi nhớ này sẽ có hiệu lực từ ngày ký kết trong vòng ba năm. Sau đó, nếu được sự chấp thuận của cả hai bên, Biên bản ghi nhớ này sẽ được gia hạn thêm ba năm nữa.

Nếu một trong hai bên quyết định chấm dứt Biên bản ghi nhớ trước thời hạn quy định, thì bên muốn chấm dứt phải thông báo cho bên còn lại bằng văn bản trước sáu tháng. Khi chấm dứt Biên bản ghi nhớ, thì các hoạt động đang tiến hành theo Biên bản ghi nhớ vẫn tiếp tục có hiệu lực cho tới khi được hoàn thành, trừ khi hai bên có thỏa thuận khác.

Biên bản ghi nhớ này được ký tại Hà Nội vào ngày 12 tháng 5 năm 2018, bằng tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Việt. Trong trường hợp có sự khác biệt do dịch thuật, bản tiếng Anh sẽ được coi là bản chính.

Chúng tôi, những người ký tên dưới đây, đồng ý với các điều khoản của Biên bản ghi nhớ này.

Thay mặt Fundação Alexandre de Gusmão - nước Cộng hòa Liên bang Bra-xin **Thay mặt Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam**

Sérgio Eduardo Moreira Lima
Chủ tịch FUNAG

Đôn Tuấn Phong
Phó Chủ tịch Phụ trách VUFO